

## SPLOŠNI POGOJI

V skladu s to naročilnico (v nadaljevanju: »NAR«) pravna oseba Mondelēz International ali njena povezana družba ali podružnica, navedena v tej NAR (v nadaljevanju: »MDLZ«), soglaša, da bo kupila blago in/ali storitve, navedene v tej NAR. To NAR lahko sprejmete, tako da obvestite MDLZ ali jo začnete izvajati, tj. odvisno, kaj storite najprej, pri čemer bo štel, da ste jo sprejeli, če MDLZ zavrnitve ne prejme v sedmih dneh od izdaje NAR. Če tako zahteva MDLZ, boste potrdili prejem in sposobnost izvedbe po tej NAR v roku, ki ga zahteva MDLZ (vendar najpozneje v sedmih dneh po prejemu take zahteve). MDLZ zavrača kakršne koli spremembe te NAR ali pogoje, ki jih predlagate za to NAR (vključno s tistimi na vaših obrazcih, fakturah ali drugače).

**1. Cene in plačilo.** Družbi MDLZ boste prodajali po cenah, navedenih v tej NAR. Če cena ni navedena, bo veljala nižja od naslednjih cen: (a) zadnja cena, ki ste jo obračunali ali ponudili MDLZ, ali (b) najnižja cena, ki je dovoljena v skladu z veljavno zakonodajo. Cena vključuje vse stroške, razen če družba MDLZ pisno vnaprej soglaša, da vam bo stroške povrnila, v takem primeru pa boste stroške navedli na fakturi brez pribitka in po odbitku morebitnega popusta ali rabata ter priložili kopije izvirnih računov. Družbi MDLZ ne boste fakturirali blaga, dokler ga ne dobavite, niti storitev, dokler jih ne izvedete, razen če MDLZ pisno soglaša z drugačnim dogovorom. Družba MDLZ ni zavezana plačati faktur, prejetih za blago ali storitve, več kot šest mesecev, potem ko je bilo blago dobavljeno oz. so bile storitve izvedene, razen če to zahteva veljavna zakonodaja. Plačilni rok začne teči, ko MDLZ prejme sprejemljivo blago in storitve ali ustrezno fakturo, in sicer tisto, kar se zgodi pozneje (razen če veljavna zakonodaja zahteva, da rok začne teči na datum fakture). S sprejetjem te NAR soglašate, da vam bo družba MDLZ plačala v plačilnem ciklu MDLZ, ki sledi roku, navedenem v tej NAR (če ta ni naveden, je v EU 60 dni in 120 dni drugod po svetu), razen če MDLZ uporabi krajše plačilne roke zaradi obveznih pravil, ki jih določa veljavna zakonodaja. Vaša faktura mora vsebovati št. NAR. Če je z zakonom dovoljeno, MDLZ lahko zadrži sporne zneske po tej NAR do rešitve spora, poleg tega pa MDLZ lahko pobota katere koli zneske, ki jih vi ali vaša povezana družba dolguje MDLZ ali kateri koli njeni povezani družbi (vendar družba MDLZ ni solidarno odgovorna s svojimi povezanimi družbami). V skladu z veljavno zakonodajo boste uporabljali elektronski sistem, ki ga določi MDLZ (zaradi česar se boste morda morali na lastne stroške registrirati pri tretji osebi, če to dovoljuje zakon), da boste lahko prejeli naročila, izdajali fakture in prejeli plačila.

**2. Obveznosti in jamstva.** V zvezi z vsem blagom (vključno z njegovo embalažo) in storitvami boste zagotovili, da: (a) so skladne s specifikacijami MDLZ (ali vašimi specifikacijami, ki smo jih odobrili) in vsemi odobrenimi vzorci; (b) so brez napak, pravilno označene, izdelane z novimi materiali ter ustrezne kakovosti in izdelave; (c) so primerne za namen uporabe v prehrabnih izdelkih ali skupaj s takimi izdelki in da, kolikor vam je znano, ne vsebujejo katerih koli kemikalij, ki jih mora MDLZ poročati lokalnim državnim organom oziroma za katere veljajo druge zakonske omejitve; (d) niti ne kršijo niti njihova uporaba s strani MDLZ ne bo kršila pravic intelektualne lastnine kogar koli ali katerih koli drugih pravic; (e) ne bodo na izdelke MDLZ prenašale kakršnega koli nepredvidenega okusa, vonja, teksture ali barve in (f) bodo izvedene z vso potrebno skrbnostjo, strokovnostjo in spretnostjo. Če to zahteva veljavna zakonodaja, boste na razumno zahtevo MDLZ podpisali jamstva o skladnosti hrane z zakonodajo. Zagotovili boste, da tako vi kot blago in storitve izpolnujete zahteve: (i) vseh veljavnih zakonov, predpisov in panožnih standardov v državah, v katere se blago dostavlja in v katerih se storitve izvajajo

oziroma bodo uporabljene (če vam je družba MDLZ te države sporočila), (ii) Kodeksa ravnanja MDLZ in (iii) veljavnih priročnikov MDLZ glede pričakovane kakovosti za dobavitelja/soproizvajalca (vključno z zahtevami za določene sestavine), priročnika standarda HACCP in drugih smernic, ki vam jih sporoči MDLZ in pričakuje, da jih bodo izpolnjevali dobavitelji, tj. vse navedeno v točkah (ii) in (iii), kar je tudi na voljo na portalu MDLZ za dobavitelje na spletni strani <https://www.mondelezinternational.com/procurement>). Potrjujete, da ste prejeli priročnike, ki so sestavni del te NAR in se lahko spremenijo. MDLZ morate nemudoma sporočiti, če ugotovite kakršne koli mogoče težave s kakovostjo, varnostjo in označevanjem blaga in storitev ali morebitno kršitev svojih obveznosti po tej NAR. S to listino na MDLZ prenašate kakršna koli jamstva za blago in storitve oziroma, če jih ne morete prenesti, soglašate, da boste taka jamstva uveljavljali v imenu družbe MDLZ ali na njeno zahtevo. Zagotovili boste, da vaši zaposleni, posredniki in podizvajalci izpolnjujejo zahteve te NAR, ko so v prostorih MDLZ, pa še zahteve take lokacije glede kakovosti, varnosti in varovanja. V 14 dneh boste zagotovili vse informacije glede blaga, storitev ali specifikacij, ki jih razumno zahteva družba MDLZ (ali njen izvajalec), vključno z izpolnjevanjem in vračanjem morebitnih obrazcev, kot je Zahteva za potrditev specifikacij.

**3. Materiali.** Razen če vam MDLZ zagotovi materiale v zvezi s to NAR, boste sami pridobili vse potrebne materiale, ki bodo ostali vaša last, MDLZ pa zanje ne odgovarja. MDLZ vam lahko naloži, da kupite materiale od določenih dobaviteljev, kar boste storili, razen če bi to pomenilo, da kršite svoje obstoječe pogodbe. Tovrstne materiale boste uporabili le za izvedbo po tej NAR ter na MDLZ prenesli morebitne rabate in druge prihranke, ki jih na ta način pridobite. Če vam MDLZ zagotovi materiale v zvezi s to NAR, le-ti ostanejo last MDLZ, vi pa jih boste vzdrževali v ustreznem stanju, zagotovili, da na njih niso vzpostavljene kakršne koli zastavne pravice ali pravice iz zavarovanja, uporabljali jih boste le v zvezi s to NAR in jih vrnili MDLZ oziroma jih odtujili v skladu z navodili MDLZ. Uporaba materialov, ki jih zagotovi MDLZ oziroma ki jih morate nabaviti po navodilih MDLZ, vas ne odveže katere koli obveznosti po tej NAR.

**4. Zavrnitev.** MDLZ lahko blago in storitve pregleda v razumnem času po dobavi ter vas obvesti o morebitni neskladnosti, vi pa od MDLZ ne boste zahtevali odpovedi jamstev družbe MDLZ v primeru zamude pri pregledu in obveščanju. MDLZ lahko po lastni presoji (v skladu z veljavno zakonodajo) zavrne in vam na vaše stroške vrne celotno dobavo blaga ali storitev oz. njihov del, ki presega naročeno količino in/ali ni skladen s to NAR ali vašimi obveznostmi. V takem primeru boste po presoji MDLZ izvedli eno od spodnjih dejanj: (a) dobavili nadomestno blago ali storitve, ki so skladne z NAR in vašimi obveznostmi, in sicer v razumnem času, (b) družbi MDLZ v celoti povrnili stroške oziroma ji ponudili ustrezen popust in/ali (c) MDLZ povrnili vse stroške nadomestnega blaga ali storitev, ki jih MDLZ nabavi zaradi vaše neizpolnitve. Družbi MDLZ boste tudi povrnili kakršne koli izgube ali škodo, ki ji nastane v zvezi s čimer koli, navedenim zgoraj. Nosili boste kakršne koli stroške, ki nastanejo MDLZ v zvezi z dobavo nadomestnega blaga in storitev, vključno s prevozom, odstranjevanjem, pregledom, namestitvijo itn. Ne glede na obveznosti MDLZ ste odgovorni za preizkušanje, pregled, nadzor kakovosti in predložitve potrdil o analizah akreditiranih laboratorijev družbi MDLZ. Plačilo za blago ali storitve ne pomeni sprejetja le-teh.

**5. Spremembe in preklic.** Preden dobavite blago ali izvedete storitve lahko MDLZ zahteva spremembe le-teh. Če dokažemo, da vam bo sprememba znižala stroške, ali če vi dokažete, da vam bo sprememba zvišala stroške oziroma vplivala na vašo sposobnost, da pravočasno izvedete to NAR, se bo družba MDLZ z vami pogajala o pošteni prilagoditvi cene ali urnika ali

pa se bo odločila, da sprememb ne bo uveljavljala. MDLZ lahko to NAR v zvezi s katerim koli blagom, ki še ni bilo dobavljeno, ali storitvami, ki še niso bile izvedene, prekliče, tako da vas o tem obvesti. Ko prejmete obvestilo MDLZ, boste izvedli vse razumne korake, da kar najbolj znižate stroške zaradi preklica s strani MDLZ. Kot vaše izključno pravno sredstvo vam bo družba MDLZ plačala neizogibne stroške, ki so vam nastali pred obvestilom MDLZ (znižane za morebitne prihranke iz naslova preklica MDLZ) in jih lahko evidentirate ter jih v razumni meri dokažete MDLZ. Če MDLZ spremeni svoje specifikacije, jih boste izpolnili v desetih dneh od prejema obvestila. Vaša izvedba v povezavi s spremenjenimi specifikacijami bo štela za vaše sprejetje spremembe.

**6. Dobava in tveganje.** Če ni drugače določeno s to NAR ali v pisni pogodbi, ki jo podpišeta obe pogodbeni stranki in ki ureja to nabavo, boste blago dobavili MDLZ v skladu s klavzulo »dobavljeno ocarinjeno – DDP« (Incoterms 2020) na »dostavno lokacijo« MDLZ, navedeno v tej NAR, pri čemer prevzimate tveganje izgube ali poškodbe blaga in ste nosilec lastninske pravice, dokler blago ni zadovoljivo dobavljeno MDLZ, ko tveganje izgube in lastništvo preideta na MDLZ. Če je blago poslano iz druge države, vi delujete kot uvoznik in nosite odgovornost za uvozni postopek, do trenutka, ko MDLZ zadovoljivo prejme blago z ustreznimi informacijami in uvoznimi listinami, razen če je z MDLZ drugače dogovorjeno v pisni obliki oziroma če dogovorjene klavzule Incoterms ne določajo drugače. Vi nosite stroške, vključno z davki in drugimi dobavnimi dajatvami, za uvoženo blago, MDLZ pa vam lahko predloži razumna navodila o izdaji listin. Če se družba MDLZ odloči izvesti lasten uvozni postopek, ji boste zagotovili potrebne listine za izvedbo postopka. Če je za to NAR določen fiksni datum ali čas dobave, je čas ključnega pomena, in če z dobavo blaga ali izvedbo storitev zamujate, lahko MDLZ prekliče NAR in ne plača nedobavljenega blaga ali neizvedene storitve na obljubljeni datum. Družba MDLZ lahko na vaše stroške nabavi nadomestno blago ali storitve, vi pa ji boste povrnili kakršno koli izgubo, ki ji je nastala. Dobavo boste izvedli med delovnim tednom, in sicer v običajnem delovnem času MDLZ. Vse enote boste pravilno označili s svojim imenom, opisom blaga, št. NAR, št. serije in, če je primerno, datumom uporabnosti ter kakršnimi koli identifikacijskimi podatki, ki jih zahteva MDLZ. Predložili boste točne in popolne podatke o vseh prevoznih in carinskih listinah, vključno z opisom blaga, državo izvora in proizvodnje, valuto, dobavnimi pogoji ter dejansko lokacijo proizvodnje, če blago predstavlja sestavine ali embalažne materiale, ki prihajajo v stik s hrano.

**7. Nadomestilo za škodo.** Družbi MDLZ (in njenim povezanim družbam, zaposlenim in zastopnikom) boste povrnili škodo, jo branili in jo odvezali odgovornosti v primeru kakršne koli izgube, odškodnine, upravne kazni, pogodbene kazni in stroškov (vključno z razumnimi pravnimi stroški), ki izhajajo iz zahtevkov tretjih oseb zaradi dejanskih ali domnevnih kršitev te NAR, dejanj malomarnosti ali opustitve oziroma naklepnega nepravilnega ravnanja z vaše strani ali strani vaših zaposlenih, zastopnikov ali podizvajalcev.

**8. Zavarovanje.** Na lastne stroške boste imeli sklenjeno zavarovanje splošne odgovornosti in odgovornosti za izdelke, ki krije vaše obveznosti po tej NAR z limitom jamčenja, ki ga določa zakonodaja ali povezana družba oziroma lokacija MDLZ, ki izvaja nabavo (odvisno, katera je večja), in ki v nobenem primeru ne sme biti manjši od 1.000.000 USD (oz. enakovreden znesek v lokalni valuti) na dogodek (razen če ste v Mehiki, Srednji ali Južni Ameriki, kjer je limit jamčenja najmanj 300.000 USD [oz. enakovreden znesek v lokalni valuti] na dogodek). Če bodo vaši zaposleni navzoči v prostorih MDLZ oziroma bodo delali kot zastopniki v vašem imenu, boste imeli na lastne stroške sklenjeno tudi nezgodno zavarovanje zaposlenih in/ali zavarovanje

delodajalčeve odgovornosti ter avtomobilsko zavarovanje (vključno z obveznim zavarovanjem) s kritjem, katerega znesek določa veljavni zakon ali predpis. Navedeno zavarovanje boste sklenili pri zavarovalnicah, ki imajo bonitetno oceno najmanj AM Best A-VII in imajo dovoljenje za izvajanje dejavnosti v državi povezane družbe ali lokacije MDLZ, ki izvaja nabavo.

**9. Reševanje sporov in pravo, ki se uporablja.** Če pogodbeni stranki ne moreta rešiti spora v zvezi s to NAR prek pogajanj v dobri veri, bo spor rešen z odločitvijo trgovinskega sodišča države ali zvezne države (ali drugega ozemlja, če je primerno), ki je v NAR navedena kot lokacija za reševanje sporov, če pa take države ali zvezne države ni, pa na ozemlju, kjer je družba MDLZ (ali njena nabavna ali prejemna povezana družba ali podružnica) registrirana (oziroma druga lokacija, če je tako določeno z zakonom), pri čemer se uporablja pravo te države ali zvezne države (ali drugega ozemlja, če je primerno). Odpovedujete se pravici do ugovora na tako sodno pristojnost in kakršni koli pravici do vložitve tožbe drugje. Uporablja se Konvencija Združenih narodov o pogodbah o mednarodni prodaji blaga.

**10. Dogodki zunaj nadzora.** Če katera izmed pogodbenih strank ne more izpolniti te NAR zaradi dogodkov, na katere ne more razumno vplivati, taka pogodbeni stranka nemudoma pisno obvesti nasprotno pogodbeno stranko in si razumno prizadeva obnoviti svojo sposobnost izvedbe v desetih dneh. Če nesposobnost izvedbe traja več kot deset dni, lahko nasprotna stranka nemudoma prekliče to NAR brez stroškov ali pogodbene kazni, tako da pogodbeno stranko, ki ni sposobna izvedbe, o tem pisno obvesti. Nepričakovana zvišanja stroškov, ki jih povzročijo dogodki ali spreminjajoči se pogoji na trgu in stavke delavcev, upočasnitve dela ali drugo protestno delovanje delavcev v vašem obratu, niso dogodki zunaj nadzora.

**11. Presoja.** MDLZ lahko izvede presojno katerega koli vašega obrata in evidenc, vključenih v to NAR, da oceni vaše postopke za zagotavljanje kakovosti in zaščito hrane, kakor tudi skladnost s specifikacijami (»presoje kakovosti«) ter vašo skladnost s politikami MDLZ o družbeni odgovornosti podjetja (»DOP«) (»presoje DOP«), poleg tega pa preveriti, ali so cene, prenosni stroški, stroški, ki se povrnejo, ali druge finančne določbe skladne s to NAR (»finančne presoje«).

Družba MDLZ lahko presoje kakovosti in finančne presoje izvede sama ali prek tretje osebe – zastopnika, ki ga izbere MDLZ ali vi s seznama, predhodno odobrenega s strani MDLZ, vi pa od presojevalca ne boste zahtevali podpisa dodatne pogodbe za izvedbo presoje. MDLZ lahko tudi zahteva, da izpolnite vprašalnik, bodisi namesto presoje bodisi pred njo, ali da se registrirate pri tretji osebi, ki jo je družba MDLZ izbrala za upravljanje podatkov presoje, in ji predložite podatke. Za namen presoje kakovosti lahko MDLZ zahteva, da se presoja s strani tretje osebe izvede v skladu s certifikacijskimi sistemi, ki imajo akreditacijo Pobude za varnost svetovne preskrbe s hrano (Global Food Safety Initiative – GFSI) (obvezno, če zagotavljate surovine ali embalažo). Za presoje DOP lahko MDLZ zahteva, da sodelujete v Programu za odgovorno nabavo (Program for Responsible Sourcing), ki ga sponzorira AIM v Evropi in GMA v ZDA (»AIM-PROGRESS«). V tem primeru se boste nemudoma registrirali na Borzi podatkov o etičnih tveganjih za dobavitelje (Supplier Ethical Data Exchange – SEDEX) in izpolnili samoocenjevalni vprašalnik (»SAQ«) za vsako lokacijo, ki je vključena v vašo izvedbo po tej NAR. Podatke v SAQ boste ažurirali vsaj enkrat letno in zagotovili, da ima MDLZ dostop do njih. MDLZ lahko zahteva dodatne podatke oziroma da izvedete popravne ukrepe v skladu s SAQ. MDLZ lahko zahteva, da presojno v skladu s smernicami AIM-PROGRESS izvede presojevalec, ki ga odobri MDLZ. MDLZ lahko zaprosite, da sprejme presojno, ki ste jo izvedli za drugo stranko, družba MDLZ pa se bo odločila, ali jo bo sprejela v celoti ali delno. MDLZ lahko zahteva obdobje ponovne presoje v skladu z oceno tveganja MDLZ. Če ste kršili to NAR, boste nemudoma izvedli popravne ukrepe, ki jih razumno zahteva MDLZ, družba MDLZ ali njen

predstavnik pa lahko izvede presojo vašega obrata ali evidenc tako pogosto, kot je razumno potrebno za preverjanje popravka. Pri presojah kakovosti in DOP (vključno z AIM-PROGRESS) MDLZ nosi lastne notranje stroške, vi pa vse druge stroške presoje (vključno s stroški tretjih oseb – presojevalcev). Pri finančnih presojah MDLZ nosi lastne notranje stroške in stroške presojevalcev, razen če MDLZ odkrije, da ste kršili to NAR, v takem primeru morate MDLZ povrniti stroške. Če katero koli presojo zavrnete, lahko MDLZ zadrži plačilo in/ali prekliče NAR.

## 12. Zaupne informacije

(a) **Splošna zaščita.** Kakršne koli nejavne informacije, ki jih izveste o MDLZ v zvezi s to NAR, kar brez omejitev vključuje kakršne koli osebne informacije, osebne podatke ali podobne podatke, ki so opredeljeni v ustreznem zakonu («osebni podatki») in vam jih zagotovi MDLZ oziroma so vam zagotovljeni v imenu MDLZ, ter NAR so zaupni podatki MDLZ («zaupni podatki») in jih ne smete razkriti kateri koli tretji osebi. Vi (in kjer je primerno vaše povezane družbe) lahko zaupne podatke MDLZ uporabljate le, če je to potrebno za izvedbo po tej NAR, in jih lahko delite s svojimi zaposlenimi (in drugimi, ki smo jih predhodno odobrili in so podpisali pogodbe o varovanju zaupnosti, ki so razumno zadovoljive za MDLZ), ki vam pomagajo pri izpolnjevanju vaših obveznosti po tej NAR. Zagotovili boste, da za vse podizvajalce veljajo pogoji te NAR, vi pa MDLZ še vedno odgovarjate za izvedbo in opustitve svojih podizvajalcev. Vsi zaupni podatki so last MDLZ, po izvedbi (ali prenehanju) NAR oziroma na zahtevo MDLZ pa morate take podatke in kopije varno vrniti MDLZ oziroma, če MDLZ izda navodilo za to, le-te uničiti na način, ki ga odobri MDLZ. Brez predhodnega soglasja MDLZ ne boste oglaševali ali objavljali dejstva, da ste sklenili pogodbo za dobavo blaga in storitev družbi MDLZ. Vzdrževali boste (in zagotovili, da to izvajajo tudi katere koli povezane družbe in drugi, s katerimi delate) tržno razumne administrativne, fizične in tehnične varovalne ukrepe za varovanje zaupnih podatkov, ki so skladni z vsemi zakoni o zasebnosti in zagotavljajo najmanj toliko zaščite kot varnostne kontrole, ki jih uporabljate za lastne zaupne informacije. MDLZ boste obvestili, takoj ko izveste ali razumno sumite, da se je pojavila kakršna koli kršitev, ki je privedla do nenamernega ali protizakonitega uničenja, izgube, spremembe, nepooblaščenega razkritja ali dostopa do osebnih podatkov ali drugega incidenta, ki pomembno ogroža zaupnost, celovitost ali varstvo zaupnih podatkov ali sistemov, ki se uporabljajo za hrambo ali drugo obdelavo zaupnih podatkov.

(b) **Obdelava osebnih podatkov.** Razumete in soglašate, da ste, če je to primerno in če ni drugače dogovorjeno med vami in MDLZ, ponudnik storitve ali obdelovalec, kot je opredeljeno v veljavnih zakonih o zasebnosti. Osebne podatke MDLZ, ki vam jih zagotovi družba MDLZ ali so vam zagotovljeni v njenem imenu oziroma do katerih imate dostop, boste obdelovali in drugače uporabljali le: (i) v skladu z navodili MDLZ, (ii) v obsegu, ki je razumno potreben za izpolnitev te NAR, in (iii) kot zahteva veljavna zakonodaja. Brez omejevanja navedenega nobenih osebnih podatkov MDLZ ne boste prodajali niti jih obdržali, uporabljali, vzdrževali, razkrivali ali drugače obdelovali za kateri koli drugi namen, ki ni izrecni namen izvedbe NAR, zlasti pa ne za lastne namene ali tržne interese. Zagotavljate, jamčite in potrjujete, da omejitve, navedene v tem členu NAR, razumete in jih boste upoštevali.

(c) **Zahteve posameznikov za osebne podatke.** Z MDLZ boste sodelovali, če posameznik vloži zakonito zahtevo za: (i) dostop do njegovih/njenih osebnih podatkov; (ii) informacije o

kategorijah virov, iz katerih se zbirajo osebni podatki; ali (iii) informacije o kategorijah osebnih podatkov ali določenih delih osebnih podatkov posameznika, kar vključuje zagotavljanje zahtevanih podatkov v prenosni in, če je tehnično izvedljivo, priročni obliki, ki posamezniku omogoča prenos podatkov drugemu subjektu; ali (iv) katere koli pravice, ki jih ima oseba v zvezi s svojimi osebnimi podatki v skladu s katerim koli veljavnim zakonom o zasebnosti. MDLZ boste nemudoma pisno obvestili o kakršnih koli zahtevah v zvezi z osebnimi podatki.

### 13. Pravice intelektualne lastnine

(a) **Prej obstoječa intelektualna lastnina.** MDLZ in vi boste še naprej imeli v lasti vse pravice intelektualne lastnine, pravice industrijske lastnine in druge lastninske pravice kakršne koli narave po vsem svetu, tj. registrirane ali neregistrirane (»pravice IL«), ki ste jih vi in MDLZ imeli pred izdajo te NAR.

(b) **Dela po naročilu.** Če vi ali vaši odobreni podizvajalci ustvarite, oblikujete, izumite, kupite ali razvijete delo za MDLZ ali v imenu MDLZ in je (bi lahko bilo) to delo predmet kakršnih koli pravic IL oziroma vsebuje gradivo, ki je (bi lahko bilo) predmet kakršnih koli pravic IL (»dela po naročilu«), v največjem z zakonom dovoljenjem obsegu potrjujete, da: (i) so vsa tovrstna dela po naročilu avtorska dela (work made for hire), kot jih opredeljuje Zakon o avtorskih pravicah ZDA in kateri koli analogni zakon ali predpis katere koli druge sodne pristojnosti; (ii) od datuma stvaritve MDLZ šteje za edinega »avtorja« in izključnega lastnika vseh pravic, lastninskih pravic in upravičenj po vsem svetu na kakršnih koli takih delih po naročilu in vseh sestavnih delih le-teh, kakor tudi katerih koli pravic IL in izvedenih pravic, ki izhajajo iz tega; in (iii) vse pravice za registracijo omenjenih pravic pripadajo MDLZ, ki jih samodejno pridobi. Če iz katerega koli razloga MDLZ ne pridobiva teh pravic v skladu z navedenim, vi nepreklicno in izključno odstopate in prenašate vse pravice IL na tovrstnih delih po naročilu na MDLZ oziroma, če to ni mogoče, MDLZ dajete licenco za uporabo del po naročilu, ki je izključna, velja po vsem svetu in večno, je nepreklicna, brez tantiem, prenosljiva in je zanjo mogoče izdati podlicenco.

(c) **Vse pravice.** Zagotavljate, da imate vse pravice za odstop in dajanje vseh pravic, lastninskih pravic in upravičenj na vseh pravicah IL na delih po naročilu družbi MDLZ. Nadalje zagotavljate in jamčite, da (i) so bila dela po naročilu razvita izključno z vašim izvirnim avtorstvom in ne kršijo ali posegajo v pravice katere koli tretje osebe ter (ii) nimate sklenjene nobene druge pogodbe ali zaveze, ki bi preprečevala prenos vseh pravic IL na delih po naročilu na MDLZ. V primeru vaših izumov ali izumov vaših zaposlenih ali zaposlenih katerih koli vaših odobrenih podizvajalcev v skladu z veljavno zakonodajo v ustrezni/-h sodni/-h pristojnosti/-h boste zagotovili, da vse pravice (vključno z izumi), ustvarjene ali razvite s strani takih zaposlenih, ustrezno in neomejeno zahtevate in so na vas prenesene, da bi lahko vi take pravice na izumih prenesli na MDLZ v skladu s to NAR.

(d) **Soglasje in odpoved pravicam.** Soglašate s kakršno koli uporabo del po naročilu, kakršnih koli izraznih sestavin le-teh, kakršnih koli izvedenih del ali kakršne koli intelektualne lastnine, ki izhaja iz le-teh s strani MDLZ ali z njene strani imenovanih oseb, ter se zavezujete, da ne boste izvajali nobenega dejanja (in zagotovili, da vaši zaposleni ali izvajalci ne izvajajo nobenega dejanja), da bi motili tako uporabo. Zagotovili boste, da se vaši zaposleni in vaši odobreni podizvajalci v polnem z zakonom dovoljenem obsegu odpovedo kakršnim koli moralnim pravicam na delih po naročilu, ki jih imajo oziroma jih bodo imeli kadar koli v prihodnje v skladu

s katerimi koli določbami zakona, ter kakršnim koli zahtevkom in tožbenim razlogom, ki se nanašajo na dela po naročilu in/ali omenjene pravice. V največjem z zakonom dovoljenem obsegu se odpovedujete katerim koli pravicam do preklica prenosov, licenc in soglasij, navedenih v tem dokumentu.

(e) **Primerno plačilo.** Dogovorjeno je, da je plačilo za katera koli zgoraj navedena dejanja v tem členu vključeno v vaše nadomestilo po tej NAR.

(f) **Dokumentacija.** Na zahtevo in stroške MDLZ boste podpisali (ali zagotovili podpis) dokumente, kot so potrditveni odstopi, registracije, overovitve in vloge za pregon, registracijo in uveljavljanje katerih koli pravic IL na delih po naročilu.

**14. Davki.** Če ni med pogodbenima strankam pisno dogovorjeno drugače, je vsaka od njiju odgovorna za lastne ustrezne davke, ki jih določa zakon. Če morate obračunati davek (npr. prometni davek ali davek na blago in storitve) oziroma mora MDLZ odtegniti davek, mora zadevna pogodbeni stranka nasprotni pogodbeni stranki omogočiti, da pokaže (in dokumentira), kako je mogoče tak obračun ali odtegljaj zmanjšati (npr. s predložitvijo potrdila o oprostitvi prometnega davka). Če ugotovite, da morate razkriti nekatere informacije, kar brez omejitev vključuje kakršne koli čezmejne dogovore, ki jih pokriva vaše poslovno razmerje z MDLZ, kateremu koli davčnemu ali vladnemu organu, morate MDLZ o tem obvestiti najmanj 14 dni pred takim razkritjem in na zahtevo družbe MDLZ le-tej poslati kopijo predloženega razkritja.

**15. Družbena odgovornost podjetja.** Pri izvedbi po tej NAR boste izpolnili spodnje zahteve:

(a) **Prisilno delo.** Ne boste uporabljali nikakršnega prisilnega dela, ki pomeni kakršno koli delo ali storitev, ki se izvaja neprostoovoljno pod grožnjo fizične ali druge kazni. Spoštovali boste svobodo gibanja svojih delavcev in jim gibanja ne boste omejevali z nadzorom nad njihovimi osebnimi dokumenti, zadržanjem denarnih depozitov ali izvedbo kakršnih koli drugih ukrepov, ki delavcem preprečuje odpoved zaposlitve. Če delavci z vami sklenejo pogodbo o zaposlitvi, morajo to storiti prostovoljno.

(b) **Delo otrok.** Neposredno (ali posredno prek podizvajalcev) ne boste zaposlovali otrok, mlajših od 18 let, razen če je to zakonito, potrebno in so izpolnjeni spodnji pogoji:

(i) Izpolnili boste zahteve glede minimalne starosti za zaposlitev, ki jo določa nacionalno pravo ali Konvencija 138 Mednarodne organizacije dela (»ILO«), in sicer tisto, ki je višja. Minimalna starost za zaposlitev po Konvenciji 138 ILO je lokalna starost obveznega šolanja, vendar ne manj kot 15 let (14 v nekaterih državah v razvoju), pri čemer veljajo izjeme, ki jih dovoljujeta ILO ali nacionalno pravo.

(ii) Zagotovili boste, da so zaposleni, ki delajo v obratih, ki proizvajajo in pakirajo končne izdelke MDLZ, in delajo kot začasni delavci MDLZ oziroma so prisotni v obratih MDLZ, stari vsaj 15 let (pri čemer ne veljajo nobene izjeme, ki jih dovoljujeta ILO ali nacionalno pravo).

(iii) Dokazati morate, da jih njihova zaposlitev ne izpostavlja nepotrebno fizičnemu tveganju, ki lahko škodi njihovemu fizičnemu, duševnemu in čustvenemu razvoju.

(c) **Različnost in vključitev.** Zaposlili, plačali, spodbujali, disciplinirali in zagotavljali druge zaposlitvene pogoje boste izključno na podlagi posameznikove uspešnosti in sposobnosti za delo (razen kot je potrebno po kolektivnih pogodbah). Ne boste diskriminirali na podlagi rase,

spola, starosti, nacionalnosti, zakonskega stanu, etnične pripadnosti ali katerega koli zakonsko zaščitene statusa osebe.

(d) **Nadlegovanje in zloraba.** Zagotovili boste delovno mesto brez nadlegovanja, ki lahko ima več oblik, kar vključuje spolno, verbalno, fizično ali vizualno vedenje, ki ustvarja žaljivo, sovražno ali zastrašujoče okolje.

(e) **Varnost in zdravje.** (i) Prizadevali si boste zagotavljati varne delovne razmere, (ii) svojim zaposlenim boste zagotovili primerno zaščito pred izpostavljenostjo nevarnim snovem in (iii) svojim zaposlenim boste zagotovili dostop do pitne vode in čistih sanitarij.

(f) **Zastopanje s strani tretjih.** Spoštovali boste odločitev svojih zaposlenih, da se včlanijo v sindikat in ga podpirajo, ter njihovo odločitev, da tega ne storijo, kjer je to zakonsko dovoljeno.

(g) **Delovne ure in nadomestilo.** V mejah običajnih sezonskih in drugih nihanj poslovnih potreb boste (i) vzdrževali razumen skupni vzorec potrebnih delovnih ur in dela prostih dni svojih zaposlenih, tako da skupne delovne ure na teden redno ne presegajo panožnih norm; (ii) plačevali pošteno in redno nadomestilo, vključno z morebitnimi potrebnimi višjimi plačili za nadurno delo; in (iii) nove zaposlene ob zaposlitvi obvestili, ali je nadurno delo pogoj za zaposlitev.

(h) **Disciplinske prakse.** Kot oblike disciplinskih ukrepov ne boste izvajali telesnih kazni ali drugih oblik duševne in čustvene prisile.

(i) **Poslovna integriteta.** Spodbujali boste odkritost in integriteto v svojem poslovanju, tako da boste širili zavedanje svojih zaposlenih o etiki ter jih usmerjali in izobraževali na področjih etike. Poleg tega ne boste: plačevali ali sprejemali podkupnin, urejali ali sprejemali nezakonitih provizij ali sodelovali v protizakonitih napeljevanjih v poslovnih ali državnih razmerjih.

(j) **Okolje in trajnost.** Prizadevali si boste za nenehno izboljševanje svoje uspešnosti na področju okolja, tako da boste določili merljive cilje in nato stremeli k njihovem doseganju, da se zmanjša okoljski vpliv vaših dejavnosti.

**16. Prepoved podkupovanja.** Ne boste ne ponujali ne plačevali, bodisi neposredno bodisi posredno, denarja ali česar koli, kar ima neko vrednost, za družbo MDLZ ali v njenem imenu (vključno z njenimi povezanimi družbami), in sicer vladnemu uradniku za namen pridobitve ali obdržanja posla MDLZ ali pridobitve poslovne prednosti za MDLZ ali za pomoč MDLZ pri usmerjanju posla kateri koli osebi. Izraz »vladni uradnik« vključuje uradnike ali zaposlene vlade, državnih podjetij, mednarodnih organizacij ali političnih strank, politične kandidate ali druge osebe, ki drugače delujejo po uradni dolžnosti za vladni subjekt ali v njegovem imenu oziroma za mednarodno organizacijo ali v njenem imenu. Ne boste ne ponujali ne plačevali, bodisi neposredno bodisi posredno, denarja ali česar koli, kar ima neko vrednost, za družbo MDLZ ali v njenem imenu (vključno z njenimi povezanimi družbami), in sicer nobeni osebi ali pravni osebi za kakršen koli protizakoniti namen. Če družba MDLZ upravičeno domneva, da so se pojavile oziroma se lahko pojavijo kršitve katerih koli zagotovil v tem členu, lahko zadrži nadaljnja plačila po tej NAR, dokler ne prejme njej zadovoljive potrditve, da se niso pojavile oziroma se ne bodo pojavile kakršne koli kršitve. MDLZ lahko nemudoma prekliče to NAR, če po lastni presoji ugotovi, da ste kršili katero koli zagotovilo v tem členu ali da se bo kršitev zelo verjetno pojavila.

**17. Oddajanje podizvajalcem in odstop.** Če to ni izrecno dovoljeno v veljavnem zakonu, svojih pravic in obveznosti po tej NAR ne boste oddajali podizvajalcem oziroma jih le-tem



odstopali brez predhodne pisne odobritve s strani MDLZ, ki je MDLZ ne sme nerazumno zavrniti. MDLZ lahko prosto odstopi celotno NAR ali njen del brez vašega soglasja in ne odgovarja za kakršne koli obveznosti po tej NAR, ki nastanejo po odstopu.

**18. Nasprotja in celotni dogovor.** Pravni pogoji, ki so priloženi tej NAR oziroma je v tej NAR navedena povezava do njih, bodo urejali to nabavo, razen če obstaja okvirna ali krovna pogodba, ki ureja nabavo med pogodbenima strankama (tudi če je sklenjena s povezanimi družbami), oziroma je v tej NAR navedena povezava do take pogodbe, v tem primeru pa veljajo pogoji te okvirne ali krovne pogodbe. Drugače ta NAR (skupaj z zgoraj navedeno morebitno obstoječo pogodbo) predstavlja celotni dogovor med vami in MDLZ v zvezi z blagom in storitvami, kakršna koli prejšnja razprava, dogovor, ravnanje ali panožne prakse pa nanjo ne vplivajo. Poznejše spremembe te NAR morajo biti izvedene v pisnem dokumentu, ki ga podpišeta obe pogodbeni stranki. MDLZ lahko te pogoje spremeni, tako da to navede v tej NAR.

**19. Neodvisni izvajalec.** Ta NAR ne ustvarja partnerstva ali skupnega podjetja med pogodbenima strankama, niti nobeni osebi, ki ni pogodbeni stranka po tej NAR, ne daje nobene pravice, da uveljavlja kateri koli pogoj te NAR. Vsaka pogodbeni stranka je neodvisni izvajalec, nima pooblastil za vzpostavljanje zavez za drugo stranko ter je izključno odgovorna za svoje zaposlene in podizvajalce.

**20. Neodvisnost.** Če katerega koli dela te NAR ni mogoče zakonito uveljavljati, se pogodbeni stranki dogovorita, da bo določba štela za spremenjeno, kot je potrebno, da postane izvršljiva, pri čemer ostane čim bolj skladna z namenom pogodbenih strank, kot je izražen v tej NAR.

**21. Neizključnost.** Ta NAR ni izključna in katera koli stranka lahko prosto sklene podobne pogodbe s komer koli drugim, razen če je drugače navedeno v tej NAR.

**22. Veljavnost po prenehanju.** Dokončna izvedba ali preklic te NAR ne vpliva na pravice in obveznosti, ki morajo zaradi svoje narave ostati veljavne.

**23. Neodpovedovanje pravicam.** Neuveljavljanje kršitve ali neizpolnitve katerih koli določb te NAR ne šteje kot neuveljavljanje katere koli druge kršitve iste ali druge določbe, poleg tega tudi nobena zamuda ali opustitev pri uveljavljanju katere koli pravice ali upravičenja pravnega sredstva ne deluje kot odpoved tej ali kateri koli drugi pravici ali upravičenju.

**24. Žvižgaštvo.** Kakršen koli sum kršitve s strani zaposlenih MDLZ v zvezi s to NAR prijavite skupini za poslovno integriteto MDLZ bodisi prek elektronske pošte na naslov [compliance@mdlz.com](mailto:compliance@mdlz.com) bodisi na telefonsko številko za pomoč Integrity HelpLine oziroma na spletni strani WebLine z naslovom [www.mdlzethics.com](http://www.mdlzethics.com).